



Eurovisionen



**Vom kulturellen Netzwerk zur Politik
From Cultural Network to Politics**

Eurovisionen

**Vom kulturellen Netzwerk zur Politik
Europäische Kulturkonferenz am
29. und 30. April 2004 in Berlin**

Der Erfolg der größeren Europäischen Union wird davon abhängen, wie die Gemeinschaft gelebt, wie sie von ihren Bürgern getragen und der Integrationsprozess umgesetzt wird. Dazu werden Brückenbauer gebraucht, die europäische Gemeinsamkeiten vermitteln. Kultur, Kunst und Künstler können all dies sein: Motor der Verständigung, Anstifter zum Dialog, Mittler geteilter Werte. Die Konferenz »Eurovisionen« will diese Perspektiven verfolgen und nach den Voraussetzungen fragen, derer die Kultur bedarf, um ihre Verständigungskraft zu entfalten und um ein vereintes Europa zu stärken. Kulturelle Netzwerke schaffen ein tragfähiges Fundament und ein Forum der Zivilgesellschaft, auf dem europäische Öffentlichkeit entsteht. Deshalb laden die Veranstalter der Konferenz »Eurovisionen« bürgerschaftliche Initiativen und Akteure aus Europa zum Dialog mit Experten und Politikern ein.

Die Konferenz bringt Vertreter kultureller Netzwerke und NGOs, Künstler, Intellektuelle, Kulturmittler und Kulturpolitiker aus Europa zusammen. Sie fördert neue Vernetzungen und schafft einen Ort, in dem die Leistungen, Möglichkeiten und Grenzen, aber auch die aktuellen Forderungen der kulturellen Akteure an die Politik formuliert werden können.

Eurovisions

**From Cultural Network to Politics
European Culture Conference,
April 29 and 30, 2004, Berlin**

The success of the expanded European Union will depend on the way in which the new community is experienced, on the support it receives from its citizens, and on the practical realisation of the integration process. Therefore, bridge-builders will be needed to mediate a European commonality. Culture, art and artists can play just this role: they have the potential to mobilise communication, to initiate dialogue, to mediate shared values. The conference »Eurovisions« will investigate these perspectives, and look into the requirements necessary to allow the cultural sector to perform its work of communication, and so, to strengthen a unified Europe. Cultural networks create a solid foundation and a forum, in which a European public space can take shape. To further this process, the organisers of the conference »Eurovisions« invite citizens' initiatives and individuals to join in dialogue with experts and politicians.

The conference brings together representatives of cultural networks and NGOs, artists, intellectuals, cultural mediators and cultural politicians in Europe. It promotes networking and creates a forum in which the achievements, possibilities and limits of the cultural sector can be recognised, and the current demands of the cultural actors can be expressed.

Organisationshinweise

Die Teilnahme an der Konferenz ist kostenfrei.
Die Konferenzsprachen sind deutsch/englisch, eine Übersetzung wird angeboten. Bitte senden Sie die Registrierungskarte bis zum 16. April 2004 an das Konferenzmanagement.
Ihre Teilnahme wird verbindlich nach Erhalt eines Bestätigungsschreibens. Es besteht die Möglichkeit, Informationsmaterialien und Projektpräsentationen während der Konferenz auszulegen. Bitte melden Sie dies frühzeitig beim Konferenzmanagement an. Auf Antrag beim Konferenzmanagement kann Teilnehmern aus den MOE-Staaten ein Reisekostenzuschuss in Höhe von max. 80 Euro vor Ort ausbezahlt werden.

Organisational Information

*Participation in the conference is free.
Conference languages are German/English. Simultaneous translation is provided. Please return your registration card to the conference management by April 16, 2004.
Your participation is binding after you receive a written confirmation. During the conference it will be possible to display information materials and project presentations. If you would like to make use of this opportunity, please notify the conference management well in advance. Upon request to the conference management, participants from the Central and Eastern European states can receive a travel refund of max 80 Euro at the venue.*

Veranstaltungsort Location

**Kronprinzenpalais
Unter den Linden 3
10117 Berlin**

S-U-Bahn:
Hausvogteiplatz
und Friedrichstraße

Bus: 100, 157, 200 und 348
Haltestellen: Staatsoper oder
Lustgarten

**Aktuelle Informationen
auch unter
Current information can
also be found under**

www.goethe.de/eurovisionen
www.bpb.de
www.bosch-stiftung.de

Konferenzmanagement Conference Management

apex – Kultur- und
Bildungsmanagement
Reiderweg 18
D-58285 Gevelsberg
Fon: +49 (0) 2332 - 4199
Fax: +49 (0) 2332 - 757056
info@apex-management.de
www.apex-management.de

Görres Kulturbetrieb
Gleimstraße 20a
D-10437 Berlin
Fon: +49 (0) 30 - 44 35 60 61
Fax: + 49 (0) 30 - 44 35 60 62
info@kulturbetrieb.com
www.kulturbetrieb.com

Schirmherrin Patron

Viviane Reding,
Mitglied der Europäischen
Kommission, zuständig für
Bildung und Kultur
Member of the European
Commission, responsible
for education and culture.



Dank an
Thanks to



Medienpartner
Media Partner

DeutschlandRadio Berlin

Veranstalter Organisers



ROBERT BOSCH STIFTUNG



Mit Unterstützung
with support of





29/04/2004

Ort/Location: Kronprinzenpalais

- 12.00 h **Registrierung und Willkommen**
Registration and Welcome
Musikalische Begrüßung/*Musical Reception: »Duo Karambol«*
- 13.00 h **Eröffnung**
Opening
› **Thomas Krüger**, Bundeszentrale für politische Bildung/*Federal Agency for Civic Education*, Bonn
› **Dr. Ingrid Hamm**, Robert Bosch Stiftung/*Robert Bosch Foundation*, Stuttgart
› **Prof. Dr. Jutta Limbach**, Goethe-Institut/*Goethe Institute*, München/*Munich*
› **Prof. Dr. Max Fuchs**, Deutscher Kulturrat/*German Arts Council*, Berlin

Moderation/*Chair*: Prof. Dr. Jo Groebel, Europäisches Medieninstitut/*European Institute for the Media*, Düsseldorf
- 13.45 h **Podium: KULTUR MACHT EUROPA**
Panel: CULTURE CREATES EUROPE
› **Prof. Dr. Boris Groys**, Zentrum für Kunst- und Medientechnologie/*Center for Art and Media*, Karlsruhe
› **Adam Krzeminski**, Polityca, Warschau/*Warsaw*

Moderation/*Chair*: Prof. Dr. Jo Groebel, Europäisches Medieninstitut/*European Institute for the Media*, Düsseldorf
- 14.45 h **Kaffeepause**
Coffee Break
- 15.30 – 17.00 h **Fortsetzung der Podiumsdiskussion mit**
Continuation of the Panel Discussion with
› **Dr. Gottfried Langenstein**, Europäische Satellitenprogramme, ZDF/*European Satellite Programmes*, ZDF, Mainz
› **Nik Powell**, European Film Academy and National Film and Television School, Beaconsfield

Im Anschluss/*Followed by*: Zusammenfassung durch/*Summary given by*
› **Rainer Traube**, Deutsche Welle TV, Berlin
- 20.00 h **Empfang**
Reception
Rede/*Speech*: › **Dr. Christina Weiss**, Staatsministerin für Kultur und Medien/*Minister of State for Culture and the Media*, Berlin

Im Anschluss lädt der Berliner MitOst-Salon ein zur Party im Kronprinzenpalais. Die Gäste können es sich auf dem west-östlichen Diwan bequem machen. Ein musikalisch-kulturelles Programm rundet den Abend ab und verbindet Eurovisionäre mit der Mittel- und Osteuropa-Szene in Berlin. Weitere Infos unter: www.mitost-salon.de
Hereafter, the MitOst-Salon Berlin invites to a party in the Kronprinzenpalais. The guests can make themselves comfortable on the West-Eastern divan. A musical and cultural programme rounds off the evening, connecting Euro-visionaries with the Central and Eastern European scene in Berlin. Further information under: www.mitost-salon.de

30/04/2004

- 9.00 h **Kultur als Motor der europäischen Zivilgesellschaft.**
Vom »Graswurzelprojekt« zur kulturellen Netzwerkarbeit
Culture as the European Civil Society's Motor. From »Grass Roots Projects« to Cultural Networking
› **Dr. Dragan Klaić**, European Forum for the Arts and Heritage, Brüssel/*Brussels*

Moderation/*Chair*: Rainer Traube, Deutsche Welle TV, Berlin
- 9.30 – 11.00 h **Arbeitsgruppen I und II parallel laufend**
Workshops I and II running parallel

Arbeitskreis I / Workshop I:
Europäische Kultur braucht Partner. Zivilgesellschaftliche Akteure in Europa.
European Culture Needs Partners. Actors of Civil Society in Europe.
› **Dr. Gabriele Minz**, young.euro.classic, Berlin
› **Dr. habil. Joachim Rogall**, Robert Bosch Stiftung/*Robert Bosch Foundation*, Stuttgart
› **Prof. Wilhelm Schürmann**, Fachhochschule Aachen, Fachbereich Design/*Aachen University of Applied Sciences*, Herzogenrath
› **Gottfried Wagner**, European Cultural Foundation, Amsterdam

Moderation/*Chair*: Prof. Manfred Eichel, Gesellschaft zur Förderung der Kultur im erweiterten Europa, Berlin
- Arbeitskreis II / Workshop II:**
Europäische Kultur braucht Bilder.
European Culture Needs Images.
› **Dr. Christina Kallas**, Balkan Script Development Fund, Thessaloniki
› **Fred Kelemen**, Regisseur/*director*, Berlin
› **Heli Meisterson**, Goethe-Institut, Tallinn

Moderation/*Chair*: Marion Döring, European Film Academy, Berlin
- 11.00 h **Kaffeepause**
Coffee Break
- 11.30 – 13.00 h **Arbeitsgruppen III und IV parallel laufend**
Workshops III and IV running parallel

Arbeitskreis III / Workshop III:
Europäische Kultur braucht eine Lobby.
European Culture Needs a Lobby.
› **Mary-Ann DeVlieg**, Informal European Theatre Meeting, Brüssel/*Brussels*
› **Tomas Medak, Teodor Celakoski**, Multimedia Institute, Zagreb
› **Simon Mundy**, International Policy Institute, London

Moderation/*Chair*: Dr. Verena Wiedemann, ARD Verbindungsbüro/*ARD Office of Representation*, Brüssel/*Brussels*
- Arbeitskreis IV / Workshop IV:**
Europäische Kultur braucht Netzwerke. Gute Praxis implementieren.
European Culture Needs Networks. Implementing Good Practice.
› **Barbara Baumann**, MitOst e.V., Verein für Sprach- und Kulturaustausch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, Budapest
› **Ghislaine Glasson Deschaumes**, Transeuropéennes, Paris
› **Manthos Santorineos**, FOURNOS, Center for the Digital Culture and Athens School of Fine Arts, Athen/*Athens*
› **Borut Vogelnik**, Kunst-Netzwerk »Irwin«, Slowenien/*Slovenia*

Moderation/*Chair*: Dr. Andreas Broeckmann, transmediale, Berlin
- 13.00 h **Mittagspause**
Lunch Break
- 14.00 h **Ergebnisse der Konferenz**
Results of the Conference
› **Rainer Traube**, Deutsche Welle TV, Berlin
- 14.30 h **Podium: Europäische Kultur braucht Politik**
Panel: European Culture Needs Politics
› **Carl Bildt**, Schwedischer Premierminister a.D./*Former Prime Minister of Sweden*, Vorsitzender/*Chairman of Nordic Venture Network*, Stockholm
› **Dr. Riina Ruth Kionka**, Botschafterin Estlands in Deutschland/*Ambassador of Estonia in Germany*, Berlin
› **Noëlle Lenoir**, Ministerin für europäische Angelegenheiten/*Minister Delegate for European Affairs*, Paris (*invited/angefragt*)
› **Prof. Dr. Jutta Limbach**, Präsidentin des Goethe-Instituts/*President of the Goethe Institute*, München/*Munich*

Moderation/*Chair*: Prof. Dr. Hansjürgen Rosenbauer, Kunsthochschule für Medien/*Academy of Media Arts*, Köln/*Cologne*
- 15.30 h **Verabschiedung**
Closing
Und nach der Konferenz: Berlin feiert die EU-Erweiterung, zum Beispiel am 30. April mit einem Straßenfest am Pariser Platz oder am 1. Mai mit dem Festival Ostwelle (www.ostwelle-berlin.de) in der Kulturbrauerei. *I After the conference: Berlin celebrates the EU enlargement; e.g. on April, 30 with street festivals at the Pariser Platz or on May, 1 with the Ostwelle festival (www.ostwelle-berlin.de) in the Kulturbrauerei.*



* **Registrierungskarte**
Registration Card

Eurovisionen
Vom kulturellen Netzwerk zur Politik
Europäische Kulturkonferenz am
29. und 30. April 2004 in Berlin

- Ich nehme verbindlich an der Konferenz »Eurovisionen« teil. / *I will definitely participate in the »Eurovisionen« conference.*

Name / *Name*

Vorname / *First Name*

Institution / *Organisation*

Straße / *Street*

Ort / *Town*

Fon

Fax

Email

Bitte melden Sie sich für die Arbeitskreise an /
Please sign up for the individual workshops:

Parallele Arbeitsgruppen / *Parallel workshops,*
30. April, 9.30 Uhr

- Arbeitskreis I: Europäische Kultur braucht Partner. Zivilgesellschaftliche Akteure in Europa. /
Workshop I: European Culture Needs Partners. Actors of Civil Society in Europe.
- Arbeitskreis II: Europäische Kultur braucht Bilder. /
Workshop II: European Culture Needs Images.

Parallel Arbeitsgruppen / *Parallel workshops,*
30. April, 11.30 Uhr

- Arbeitskreis III: Europäische Kultur braucht eine Lobby. / *Workshop III: European Culture Needs a Lobby.*
- Arbeitskreis IV: Europäische Kultur braucht Netzwerke. Gute Praxis implementieren. /
Workshop IV: European Culture Needs Networks. Implementing Good Practice.

bitte
freimachen/
*please add
correct postage*

Registrierung auch/
Registration also
per Fax +49 (0) 2332 - 757056 und
info@apex-management.de

**apex - Kultur- und
Bildungsmanagement**
Reiderweg 18
58285 Gevelsberg